

ISSN 1833-4792

El material aquí publicado puede ser reproducido siempre que se mencione la fuente y el autor.

Colaboraciones para *Hontanar Digital* serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:
info@cervantespublishing.com

Editor: Michael Gamarra



SUMARIO

Editorial	2
Dialécticas – <i>Res non verba</i>	3
Medicinales	4
Viajando por el mundo	5
Cartas	6
De El Salvador	7
Comunitarias	8
El anestésico	9-10

Consejo Editorial

Prof. Roy Boland

Catedrático. Universidad de La Trobe, Melbourne

Alfredo Conde

Escritor y periodista, Galicia, España

Prof. Ignacio García

Universidad de Western Sydney. Periodista

Prof. Hugo Hortiguera

Universidad de Griffith, Queensland

Prof. Rosa Tezanos-Pinto

Catedrática de Literatura Hispanoamericana en Indiana University-Purdue University, Indianapolis (USA).

Prof. Leonardo Rossiello

Universidad de Uppsala, Suecia. Escritor

Asistencia técnica y de traducción

Alicia Jeavons

Webmaster de Cervantes Publishing

Sandra Agudín

Dirección postal: PO Box 55, Willoughby NSW, Australia 2068

Destacamos:

Peligrosas decisiones

Página 2

La epidemia del siglo XXI

Página 4

China – crecimiento asombroso

Página 5

Muere destacado salvadoreño

Página 7

Postales de Australia

El candombe oriental conquista



Esta fotografía, tomada en el festival realizado el pasado 14 de julio en el Club Español de nuestra ciudad a beneficio de los Comedores Infantiles de Uruguay, muestra al grupo Yaugurú, de larga y destacada actuación dentro y fuera de Australia.

Integrado por más de 30 personas, este grupo que dirige el diseñador gráfico oriental Juan Carlos Quijano, difunde uno de los más peculiares aspectos de la cultura musical de Uruguay: el candombe.

Este surge espontáneamente entre los esclavos traídos de África, quienes durante la fiesta del Carnaval, revivían sus ritos ceremoniales por medio de la danza, y el poderoso sonido del tamboril liberaba el alma del negro de su vida misérrima durante el resto del año. Las famosas “llamadas” fueron una especie de convocatoria que despertaba ancestrales vibraciones de alegría en el alma del africano. Nacido en dos barrios de Montevideo, el candombe hoy se ha extendido a Brasil y Argentina, y ha sido estudiado por etnólogos y antropólogos de Uruguay y Brasil tales como Luis Ferreira de la Universidad de Brasilia y el musicólogo uruguayo Lauro Ayestarán. ●

Irresponsabilidad a la enésima

MIENTRAS los medios informan al mundo que el reactor nuclear que recibió el impacto de un terremoto días pasados en Japón estaría dejando escapar radiación, se filtra la noticia de que nuestro gobierno comenzará tratativas para cooperar con Estados Unidos en el desarrollo y control de la energía nuclear.

El gobierno de John Howard (que de acuerdo al vaticinio de las encuestas del momento dentro de algunos meses ya será historia), intenta derogar la ley que prohíbe la construcción de nuevos reactores nucleares en territorio australiano, y construir nada menos que 25 reactores. El único existente en Australia hoy, en Lucas Heights, estado de NSW, está dedicado principalmente a la producción de isótopos radiactivos para uso medicinal y a entrenamiento de científicos, pero no a la producción de energía.

Debido al escape de radiación en Japón el diario de aquel país *The Japan Times* cita días pasados las declaraciones del investigador Pak Sung Jun de la universidad de Kyoto Sangyo, quien afirma que un escape de radiación en Japón podría matar más de 400 mil personas con un costo de 460 trillones de Yens en los siguientes 50 años.

Aplicando información basada en los estudios de Takeshi Seo, investigador de la misma universidad ya fallecido, quien había estudiado cómo la radiación podría afectar a la población en el caso del *meltdown* de un reactor en Japón, Pak Sung llegó a la conclusión de que en caso de un accidente similar al ocurrido en Chernobyl, la vida humana no podría existir en un radio de 160 a 200 kilómetros del reactor dañado, y que no se podría practicar la agricultura en un radio de 500 kilómetros.

“...un escape de radiación en Japón podría matar más de 400 mil personas con un costo de 460 trillones de Yens en los siguientes 50 años.”

En términos monetarios, el costo podría alcanzar cifras que harían peligrar muchos sectores financieros de Japón.

Lo sucedido en dicho país días pasados parecería ser un aviso a los gobiernos del mundo entero, sobre el riesgo de convertir un día una región o todo un país en un verdadero infierno. No obstante, el gobierno australiano parece estar sordo y ciego a una patente realidad. John Howard adopta la actitud del fumador que piensa “a mí no me va a suceder” y unos años más tarde muere de cáncer.

Nadie puede asegurar con absoluta certeza que un reactor sea totalmente inmune a desastres tales como terremotos, accidentes en su complicado manejo o externos (un avión que en forma fortuita se estrelle sobre el mismo), o deliberados actos terroristas. Si la gravedad de lo sucedido en Chernobyl no ha

logrado hacer ver a este político las posibles consecuencias de alguno de estos desastres, entonces o bien no tiene inteligencia suficiente para evaluar el peligro que ello significa para las futuras generaciones, o su afán de impulsar la expansión del capitalismo rapaz (serían capitales privados de EE.UU. los encargados de construirlos y comercializar la energía), es de tal magnitud que obnubila toda noción de sentido común.

No menos importante es encontrar un método de librarse de



Reactor de Lucas Heights

los residuos radiactivos que un reactor produce, lo cual hasta el momento no ha sido solucionado de manera que garantice la seguridad de la vida humana en las proximidades del destino final de dichos residuos.

Entretanto, existen energías alternativas en proceso de desarrollo (solar, de las mareas, geotérmica, también llamada de las rocas calientes (*hot dry rocks*), y las que ya se utilizan como la energía eólica, la más limpia en la actualidad pues no genera polución de ningún tipo, y que se está expandiendo con éxito en países europeos. No obstante, éstas no despiertan interés en la mente de un Primer Ministro cuyo primordial objetivo político es el incondicional servilismo hacia los Estados Unidos, aunque no a su pueblo, sino a las gigantescas corporaciones que lo dominan.

Una de las energías alternativas que no ha sido desarrollada y que ofrece más posibilidades en Australia, pero que no parece recibir atención por parte del gobierno, es la geotérmica (*hot dry rocks*). El Dr. Doone Wyborn, de la *Australiana Nacional University*, conjuntamente con el Dr. Prame Chopra, geofísico de la misma institución, ha investigado durante veinte años la posibilidad de ubicar depósitos de “rocas calientes” que es sabido se encuentran a unos cinco kilómetros de profundidad, de fácil acceso mediante perforación. Según el Dr. Wyborn, una vez que se encuentren vastos depósitos de estas rocas (los hallados hasta ahora son de escasa entidad), los problemas de energía en Australia se habrían acabado.

Si hubiese un poco de visión en alguno de los ministros de nuestro gobierno, y menos inclinación a favorecer a las grandes corporaciones que dominan el mundo occidental para tornarlas más poderosas aún, entonces la humanidad podría respirar con más sosiego.

La producción de energía es solamente un aspecto del riesgo del uso de uranio. Está el otro, el más horrendo e inimaginable, el que solo es concebible en las desequilibradas mentes de hombres como Hitler y algunos políticos de hoy, que no puede descartarse, si consideramos la agresividad que cada poco tiempo despliegan algunos gobiernos de Occidente y de Oriente en la actualidad, y su actitud renuente a comenzar la reducción paulatina de sus arsenales nucleares; me refiero, claro, a la posibilidad de la guerra total. ●

Res non verba

MIRÉ la hora: ya era tarde y ninguno de nosotros había cenado, ni siquiera comenzado a preparar la cena. Discutían Delta y Gamma acerca de qué era mejor, si vivir en un país dominado por el fundamentalismo cristiano o vivir en otro dominado por el fundamentalismo musulmán.

–¿Qué duda cabe? –decía Delta. –En un país furibundamente cristiano solo caben los que son cien por ciento cristianos. Al resto, se les prohíbe ejercer su religión y se les obliga a adoptar la cristiana, y a los que no lo hacen se los expulsa, como hicieron en España los Reyes Católicos con judíos y moros, o se los persigue. Hoy en día, con la excusa de combatir y prevenir el terrorismo musulmán se implementa una especie de terrorismo de Estado, se suspenden las garantías individuales y las libertades, se permite la escucha telefónica sin permiso judicial e incluso los secuestros, las cárceles secretas y la tortura. ¿Te parece bonito?

–Vayamos por partes –respondió Gamma–: En primer lugar, hoy en día no existen países totalmente “cristianos” ni países totalmente “musulmanes”; siempre hay una mayor o menor tolerancia para otras religiones. Además, el ejemplo que has puesto tiene cinco siglos en las espaldas y no es actual. Por lo demás, que se cometan excesos no significa que sea expresión de la legalidad vigente, ni de la opinión de la mayoría. Si por intolerancia fuera, la hay mayor en algunos países musulmanes, donde te cortan la mano si robas, te incineran por difundir una caricatura o te lapidan si siendo mujer no llevas el cuerpo totalmente cubierto de pies a cabeza. Esto en lo interno, sin contar con las cruzadas inversas, el llevar la fe del Islam a punta de bombas a cualquier parte del mundo...

Evidentemente, desde mi punto de vista, se trataba de una discusión sobre el grado de bondad de dos males, como si se pudiera elegir entre morir a garrotazos o devorado por la marabunta. Una discusión así no suele desembocar en acuerdos y el malhumor por hambre se perfilaba como un inconveniente en aumento según pasara el tiempo. Pero no solo eso, se trataba de una discusión donde aparecían barajados como argumentos hechos y palabras, sin ton ni son. Así planteadas las cosas, para empezar, era difícil separar los unos de las otras. Para que la discusión pudiese arribar a un desapasionado establecimiento de la verdad –uno siempre iluso– era necesario distinguir qué aseveraciones se referían solo a hechos, actuales e históricos, y sobre todo determinar hasta qué punto estos hechos eran representativos y ejemplares. Después, habría que determinar los grados de acuerdo y aceptación de esos hechos. Luego, habría que

lograr que ambas partes aceptaran qué alcance y significado tenían las palabras como “terrorismo”, “libertades” “especie de”, “prevenir” “mayoría”, “cruzadas”, “tolerancia”...

Tenía mis esperanzas puestas en Alfa, eximio ponedor de puntos sobre las íes y, habitualmente, dechado de raciocinio y convergencia ecuménica sobre lo que es razonable. En efecto, no tardó en intervenir.

–Si me permiten –dijo–, para que vean el estado de la discusión, consideren ustedes, por ejemplo, si Einstein fue un genio o no. Unos dirán que fue un descubridor pero no un genio, puesto que la ley de la relatividad, algo externo, iba a ser descubierta tarde o temprano por él, o por ella o, incluso, por una computadora. Dirán que Mozart en cambio sí fue un genio, porque solo él, en ese espacio y circunstancias, pudo haber compuesto las sonatas religiosas, la música de cámara, los conciertos, las óperas y todo lo que compuso en su corta vida. Otros dirán que Mozart cometió errores que un genio no puede cometer y que si Einstein no hubiera sido genio no habría podido recibir el premio Nobel, etc. O sea que es una discusión sobre el alcance de la palabra “genio”. Dependiendo de qué se entienda por genio se determinará si A o B son o no genios. Sin embargo, todos están de acuerdo con los hechos, en lo que hicieron tanto Mozart como Einstein. El problema con esta discusión de hoy es que ustedes no están de acuerdo –me parece– ni sobre qué es lo que realmente ocurre en los países o regiones que son ejemplos de lo que ustedes sostienen, ni sobre el alcance de muchas de las palabras que utilizan. Así pueden continuar toda la noche...

–En efecto –agregó Beta–, ya es muy tarde y hay hambre en el cuadro. Visto que nadie empezó siquiera a cocinar, propongo que nos unamos en esto: “Los hechos nos unen, las palabras nos separan”. Vayamos a comer algún churrasco por ahí, y luego, de sobremesa, podremos continuar la discusión. *Res non verba*.

–Es cierto; las vacas no hablan –dijo lamentablemente Delta–, pero que no hablen no nos da derecho a comérmolas. Churr–asco, puaj. La comida vegetariana es la única éticamente aceptable.

–¿Qué entiendes por “éticamente aceptable”? –preguntó Gamma.

–Bueno, eso ya es, al menos, una discusión sobre las palabras –dijo Alfa. –Estamos de acuerdo en un hecho: que conviene salir a comer. Por lo pronto, salgamos.

Y fue un hecho: salimos. Hablando, claro está. Pensé, pero no lo dije, en las enseñanzas de mi buen amigo José Luis Ramírez. Quizá el hablar sea menos *res* que el decir. ●



¿Le gusta el mar? ¿Le interesan las historias de piratas, tesoros, naufragios y aventuras marítimas?
La Editorial Torre del Vigía, con varios títulos publicados sobre temas relacionados con el mar puede ser visitada en
www.torredelvigia-ediciones.com

Diabetes: epidemia del siglo XXI

Ni un virus sin vacuna ni una bacteria resistente: la epidemia del siglo XXI, en los países desarrollados, la está causando el estilo de vida y una secuela llamada diabetes

ESCRIBE PACO TORRALBO, EFE

Sólo en España podrían padecerla más de cinco millones de personas, según algunas estimaciones, y crece a un ritmo constante: hoy hay casi un millón más de casos diagnosticados que en 1993.

La Encuesta Nacional de Salud del 2006, que elabora el Ministerio español de Sanidad, da que un 6,05 por ciento de los mayores de 16 años declaran ser diabéticos, con diagnóstico médico, es decir, alrededor de 2.300.000 personas de una población que ronda los 45 millones de habitantes.

En 1993, según la misma fuente, eran cerca de 1.400.000 personas, un 4,1 por ciento de los casi 34 millones de españoles mayores de 16 de entonces.

Pero hay un número indeterminado de personas que padece la enfermedad y lo ignora y que habría que sumar a los diagnosticados.

Así, las estimaciones para el total de la población varían entre un 6 y un 12 por ciento, y si se toman las cifras más alarmantes, el número de diabéticos totales superaría los cinco millones.

Este aumento –al menos para la diabetes tipo 2, la más frecuente, con más del 90 por ciento de todos los casos–, tiene relación con el sedentarismo y el comer en exceso, causas de la obesidad.

En España, los datos aún por contrastar contenidos en el estudio DRECE 3, cuyos resultados se presentarán antes de fin de año, muestran que cada vez se toman más calorías, según el presidente del Instituto de Estudios Biomédicos, José Antonio Gutiérrez Fuentes.

El DRECE (Dieta y Riesgo de Enfermedades Cardiovasculares en España) es un estudio comenzado en 1990 sobre 5000 personas de entre 5 y 60 años, a los que desde entonces viene siguiéndose en 52 centros de salud de toda España.

En el primer DRECE, publicado en 1992, se constataba que cada español tomaba, de media, algo más de 2700 calorías diarias.

En el DRECE 3, según su director, se observa que “el aporte calórico es creciente y muy superior a lo recomendable. Nos debemos estar aproximando a las 3000 calorías día”.

DRECE 3 revela también que la diabetes es el factor de riesgo más llamativo.

“Entre los factores de riesgo cardiovascular conocidos, el

único que nos dice que se ha encendido la luz roja es la diabetes. Entre las 40 ó 50 personas del DRECE fallecidas por enfermedad cardiovascular hasta el 2004, el factor de riesgo que prevalece es la diabetes”.

“Cuando se dan diabetes y obesidad, con frecuencia se producen alteraciones en los lípidos. Obesidad y lípidos suelen asociarse a hipertensión. Todo eso acostumbra a darse en sujetos que hacen poco ejercicio y, con todas estas cosas juntas, la probabilidad de padecer complicaciones cardiovasculares es alta”, dijo Gutiérrez.

Y es que la diabetes causa muertes por sí misma pero con más frecuencia propicia otras enfermedades, como la ceguera o serios daños renales, y puede hacer necesarias amputaciones en los pies.

Cuando afecta a vasos grandes, provoca oclusiones en las arterias y provoca infartos de miocardio o angina de pecho.

También “puede producir una oclusión femoral, aunque no es lo más frecuente. Enfermos que dicen ‘mire, cuando hago ejercicio, a los 20 ó 40 pasos me tengo que parar porque me duelen los gemelos’. Es un dolor como el de la angina de pecho, porque cuando el músculo necesita más sangre no le llega por un tapón en la arteria”, explica Gutiérrez.

Los síntomas de la diabetes son claros: sed compulsiva y orina muy abundante; además, por la pérdida de glucosa, se produce cansancio y, si se mantiene un tiempo, adelgazamiento y desmejora general.

Sin embargo, sobre todo en la diabetes 2, hay casos que no dan estos síntomas y que con el tiempo pueden producir complicaciones.

“Hay sujetos que debutan con un infarto de miocardio. Miras para atrás y tenía una glucosa de 130, está gordito, con mucho estrés”, dice el doctor Gutiérrez. El experto se ve obligado a matizar: “Hay más diabetes, enfermedad que puede causar problemas serios, incluso mortales. Es cierto, pero no es menos cierto que la tendencia de los indicadores de salud nos dice que cada vez tenemos mejor salud y mayor longevidad”.

“Si hablamos de enfermedades cerebrovasculares, hemorragia cerebral, hay una clarísima disminución. Esto es totalmente achacable a los medicamentos para la hipertensión”, afirma. ●

¿Terminó su manuscrito? No importa donde usted viva

Cervantes Publishing corregirá y editará su libro a un precio competitivo. Usted recibirá por email el libro listo para imprimir en la imprenta de su elección.

Si usted vive en Australia, podemos organizar la impresión y encuadernado por cualquier cantidad de ejemplares, desde dos a 10 mil.

Consúltenos enviando un email a info@cervantespublishing.com

El asombroso progreso de China

Recientemente tuve la oportunidad de viajar a China en compañía de mi hija y recorrer varias de sus regiones y ciudades. El viaje ha sido una verdadera sorpresa, porque nos hemos encontrado con un país que sin equivocación alguna en muy pocos años va a convertirse en la primera potencia mundial. Durante las dos últimas décadas el gobierno chino se ha abierto al mundo y permitiendo el ingreso de capital extranjero, principalmente de Alemania, Francia, España, Italia y Estados Unidos ha desarrollado de una manera asombrosa la propiedad raíz, las obras de infraestructura, las carreteras, el parque automotor, la creación de gigantescas ciudadelas industriales que exportan a todo el mundo, y de paso ha mejorado considerablemente el nivel de vida de las personas que viven en estas gigantescas metrópolis.

Llama la atención del visitante el impresionante desarrollo de la arquitectura en ciudades como Beijing, Xian y Shanghai. Nuevas líneas que se apartan del rectángulo, para crear verdaderas obras de arte que combinan el círculo, la parábola y el triángulo para crear ciudades futuristas que crean una impresión espacial que impacta a los miles de turistas locales y extranjeros. Igualmente la enorme cantidad de distribuidores viales con desafiantes diseños que agilizan el tránsito en las grandes ciudades.

El motivo principal de nuestro viaje fue el de conocer los diferentes tesoros arqueológicos, monumentos, palacios y templos que durante muchos años y a través de la lectura inspiraron nuestra imaginación y se convirtieron en cosas con las que sólo se podía soñar. Al realizar este viaje hemos visto con nuestros propios ojos la riqueza cultural, espiritual y artística del pueblo chino y la magnificencia de las obras que las diferentes dinastías que rigieron los destinos de este pueblo crearon desde los años 1600 AC: la Ciudad Prohibida en Beijing, un conjunto de palacios y viviendas de una increíble belleza arquitectónica y artística adornada con jardines y árboles centenarios que producen un sentimiento de admiración y respeto por quienes crearon semejante obra. Al salir de esta ciudadela, se encuentra uno con la magnífica e imponente plaza Tianamén rodeada de los imponentes edificios donde el Comité Central del Partido rige los destinos de la nación. Luego conocimos el Palacio de Verano de los emperadores y también sus tumbas. Posteriormente visitamos la grandiosa Muralla China, los guerreros de terracota en Xian y en forma inesperada el encuentro con una villa del neolítico llamada Bampo, descubierta cuando se excavaba para construir los cimientos de una planta eléctrica. Hoy en su lugar se encuentra un hermoso y bien diseñado museo que cubre toda el área y los visitantes pueden contemplar cómo se vivía 6000 años atrás.

Viajamos luego a Wuhan y de esta ciudad salimos por



A la ciudad de Chongqing se llega remontando el río Yangtzé.

carretera en un recorrido de 450 kilómetros al puerto fluvial de Yichang. Este recorrido nos permitió ver los intensivos cultivos de arroz, lotos y maíz en los cuales los campesinos trabajan manualmente y sólo se ayudan con los búfalos para preparar el terreno. En ningún momento se ve agricultura mecanizada y esta es la forma como han trabajado por generaciones. Una de las razones válidas de esta agricultura primitiva es el empleo masivo de los campesinos. También pudimos observar este fenómeno en las ciudades grandes donde las obras viales se hacen en gran parte a pala y pico, y para el aseo de las calles y el cuidado de los parques se utiliza una enorme cantidad de personas.

En Yichang abordamos el lujoso crucero “Century Star” y recorrimos 640 kilómetros por el río Yangtzé. Un viaje sorprendente y placentero de tres días con la oportunidad de conocer “The Three Gorges Dam”. Gigantesca y discutida obra de ingeniería con una represa de 2300 metros de ancho y 180 metros de altura, que tiene doce plantas generadoras de electricidad. Un sistema de esclusas subió nuestro crucero para continuar el viaje a Chongqing, con visitas cada día a pueblos, monumentos y templos de enorme belleza. Se espera que el nivel final de la represa de 175 metros se alcance en el año 2009 y a lo largo del crucero se puede observar la enorme cantidad de pueblos nuevos que el gobierno ha construido para reemplazar los cientos de pueblos que fueron sumergidos por las aguas de la represa.

Posteriormente visitamos Guilín, una de las regiones más pintorescas, con una extraña y fascinante formación de colinas que varían en altura entre 40 y 180 metros, cruzadas por el hermoso río Li, que ha sido fuente de inspiración de los pintores clásicos chinos por cientos de años.

Finalmente viajamos a Suzhou donde tuvimos oportunidad ▶

BOOKS - MAGAZINES - PAMPHLETS - e-PUBLICATIONS

You can have them done cheaper at **CERVANTES PUBLISHING**

Correspondence: P.O. Box 55, Willoughby NSW 2068

Ph. 0424 988 552

Email: info@cervantespublishing.com

◀ generaciones idas, crearon para su contemplación y deleite en compañía de sus amadas. Igualmente pudimos recorrer el pueblo viejo a lo largo de los hermosos y estrechos canales en los que está construido.

Al llegar al término de nuestra correría, arribamos a Shanghai al oscurecer y pudimos deleitarnos contemplando una de las ciudades más modernas y hermosas del mundo desde el punto de vista arquitectónico. Al recorrer esta ciudad puede apreciarse en el área conocida como El Bund, el encuentro de la influencia inglesa de los años 1800 y la vibrante y dinámica nueva ciudad que no tiene rival por su colorido y extraordinarias líneas futuristas.

Este viaje ha sido una gran experiencia, hemos visto un país pujante, que a pesar de sus muchos problemas y de la gigantesca población (1.300 millones), ha logrado que ésta sienta amor por su patria y viva en paz y armonía. Un país donde sus habitantes sacan el tiempo para reunirse con sus familiares y amigos al atardecer en parques y rotondas para conversar, bailar y cantar. Fue este quizás el detalle que más nos llamó la atención, ver cada día en todas las ciudades que visitamos esa hermosa forma

de vida comunitaria del pueblo chino.

Vale la pena mencionar la variada y rica cocina de cada región, que regala a las personas con deliciosos platos fruto de muchos años de desarrollo del ingenioso arte de la culinaria china.

No quiero terminar esta crónica sin mencionar un grave problema que se vive en las grandes ciudades, debido al desarrollo ya mencionado: la polución ambiental. Los ríos y el aire están seriamente contaminados. Sin temor puedo afirmar que los niños de Beijing y Shanghai no conocen un cielo azul ni tampoco las estrellas. Una espesa neblina hace que la visibilidad en estas ciudades sea de unos 500 metros, más allá todo se pierde en la bruma. Enorme trabajo espera a China para solucionar este tremendo problema, que es sin duda alguna también un problema para el resto del mundo. ●

Kariong, julio de 2007

Humberto Hincapié, autor del libro "Palabras... y algo más" es un escritor colombiano radicado en Australia.

CARTAS

Ubicación de los lectores

En la lista de los países en que se lee *Hontanar*, ustedes no mencionan Bélgica.

Les aviso de que hace tiempo que bajo y leo su publicación.

Soy flamenco (del norte de Bélgica, de habla neerlandesa), jubilado y estudiante de su hermoso idioma.

Les agradezco mucho y espero que sigan publicando *Hontanar* en la web.

¡Un saludo!

Miek Van Goethem

N. de R.: Ver nueva lista en la página 10.

Otto-Raúl González

(Ciudad de Guatemala 1921– 2007 Ciudad de México)

Nuestro querido poeta guatemalteco-mexicano Otto-Raúl González se encuentra ahora en El Pequeñal, el país de su invención para los oficios poéticos, al lado de su Miguel Angel Asturias, de mi padre Efraín Huerta, de Margarita Paz Paredes y de todos los amigos poetas que quiso en vida. Tal vez allí se le encargue el nombrar a los colores y a los elementos y aspectos de la vida que tanto amó.

Falleció el 23 de junio, en presencia de su esposa Haydee y de sus cinco hijos rodeado del amor que sembró y que ahora nos lega con su inmortal obra. Descanse en paz el amigo, el poeta, el maestro.

Raquel Huerta-Nava

Así habló el poeta:

“Oigo el rumor de los cipreses en las noches de luna
y pienso en las mil y una lunas adorables
que todos hemos tenido alguna vez en nuestras vidas,
distingo las voces quedas de la melancolía
y los murmullos con que la nostalgia me frecuenta.
Voces palpables, voces inefables, voces adorables

de la añoranza por lo que se fue o no fue y sigue siendo;
los murmullos que en mi oído suspiran vivencias agotadas
vasos donde conservo risas y sonrisas, ternuras y ademanes.
Oigo los forcejeos del viento con las viejas cortezas
de los árboles donde grabé los nombres de mis novias
enlazados al mío en medio de ígneos corazones,
vano intento de ciclones que terminan por arrancar de cuajo
aquellos esbeltos y altivos troncos de mi adolescencia.
Oigo el rumor de las olas de ya lejanas playas
y en mi mente aparecen manos que junto con las mías
tratan de atrapar al crepúsculo para ungir con sus aceites
la piel de nuestros cuerpos jadeantes y lascivos.
Cipreses y murmullos, cortezas y crepúsculos
(no es por nada) pero a mí me hacen siempre los mandados...

Otto-Raúl González
(Del libro: *Voces*)

Lectora solidaria

Amigos: Qué alegría inmensa, hoy al encontrar el mail sobre los comedores infantiles. Como uruguayaya siempre dispuesta a ayudar al vecino, a tender una mano a quien lo necesita, a brindar abrigo, un plato de sopa caliente, una fruta y hasta dinero a aquel niño o persona en calidad de calle que me lo solicite, me reconforta el saber que en un lugar tan lejano como es vuestro país, nos tienen en mente y nos ayudan a ayudar.

Gracias, espero que el festival sea un éxito, que lo recaudado, por menos que fuere, sirva para alegrar, para dejar un precedente para otros países que quieran ayudar, porque niños sin techo y sin posibilidades de futuro deben existir en todas partes, y yo como uruguayaya, si bien lo veo, lo siento y lo lamento, tengo mi conciencia tranquila de que doy lo mejor a mi alcance. Me gustaría tener medios y/o posibilidades para dar más...

Nuevamente gracias.

Ana María Correa – Montevideo

N. de R.: Gracias, Ana María, por el apoyo. El festival fue magnífico; el grupo de artistas realizó una labor estupenda.

Algunas WebPages literarias que se han comunicado con nosotros. Visítelas.

De España:

<http://sololiteratura.com/>

De Santo Domingo:

<http://vetasdigital.blogspot.com/>

De Colombia:

<http://www.arquitrave.com/>

De Estados Unidos:

<http://www.MarioBencastro.org>

DE EL SALVADOR

Manuel Elías – Artista sutil y fiel amigo

MARIO BENCASTRO

A mi regreso de un largo viaje por Tanzania y Kenia (África), me encuentro con la triste noticia del fallecimiento de Manuel. De inmediato, ante la sorpresa del hecho, múltiples recuerdos se aglomeran en mi mente, cada uno queriendo prevalecer sobre el otro; recuerdos de su fiel amistad, su frágil textura física, su modestia, sus innumerables e incansables quijotadas artísticas, su inseparable palillo de dientes, su sonrisa traviesa, su adoración por Van Gogh, su expresivo silencio, sus cartas poemas, etc., etc.

Manuel vivirá en los recuerdos de los muchos que le conocimos, y cada uno de nosotros mantendrá viva una parte de la personalidad de múltiples características de ese artista sencillo y jovial que él fue.

En lo personal, tuve la suerte de conocerlo cuando él editaba *Algo Pasa*, allá por 1975, y la revista llegó milagrosamente a mis manos en Nueva York, cuando yo incursionaba en la pintura. Una de las muchas cualidades de Manuel era su disposición a impulsar el arte y los artistas, y a él le debo mi primera exposición individual de pintura en la Sala Nacional de Exposiciones.

Manuel era así, amigo fiel y amable, incansable productor de ideas, líder silencioso y enemigo de conflictos, hombre tranquilo, sentado en su esquina solitaria, desde donde observaba el trajín del mundo y se las ingeniaba para extraer lo trascendental de las cosas simples, es decir la esencia poética, es decir el elixir de su existencia.

En ese sentido Manuel y su hermano Rolando eran mellizos. Dos caballeros artistas. Rolando el poeta de la rosa; Manuel la poesía viviente inspirada por Van Gogh, su pintor y personaje preferido, reflejado en la exquisita y sutil frescura de sus acuarelas, y sus escritos breves y melancólicos.

En mi reciente viaje a Tanzania, recorriendo las extensas planicies de Ngorongoro me encontré con un monumento excepcional y mágico que los nativos llaman “Arena Cambiante”, una montaña oscura que se mueve bajo el impulso del viento, y que a través del tiempo ha viajado miles de metros. Nadie conoce su origen. Como si de pronto hubiera caído del cielo o surgido de la tierra. Los legendarios nativos Massai, hombres y mujeres nómadas de singular estatura que comparten la planicie con feroces leones y hienas, jirafas y elefantes, hipopótamos y leopardos, consideran la “Arena Cambiante” como un templo, un oasis para la reflexión, una montaña conformada por diminutos granos de arena como los astros del vasto universo.

Manuel Elías fue un artista en constante movimiento, siempre en busca de nuevas ideas y proyectos, siempre tras la pista del elemento poético que se esconde en la esencia de todo. Como la “Arena Cambiante” de Ngorongoro, ayer Manuel estuvo entre nosotros, hoy desapareció, pero mañana lo descubriremos en una esquina de nuestra memoria, sentado y observando los pájaros y las nubes, libreta en mano, dibujando una flor o escribiendo una metáfora, apretando un palillo de dientes entre su sonrisa sutil, y nosotros diremos con alivio “Ahí está Manuel”, y sonriremos con él como siempre lo hicimos. ●

Esbozo biográfico de Manuel Elías

Nació el 16 de mayo de 1938 en la ciudad de Mejicanos, El Salvador. Falleció en San Salvador el 11 de julio de 2007, tres meses después de que se le diagnosticara un tumor maligno .

Estudió Dibujo y Pintura con el maestro español Valero Lecha, 1959-1963. En 1964, recibió un curso de escultura con la maestra italiana Silvana Cerquetti.

En 1969 funda con los pintores Antonio García Ponce, Miguel Ángel Polanco y Carlos Castaneda, el grupo “Manchaneva”. El grupo realiza exposiciones en la Sala Nacional de Turismo, Universidad Nacional, Teatro Nacional de Santa Ana y en la calle.

En 1970 recibe un curso especial de Historia del Arte patrocinado por Bellas Artes. De 1975 a 1980, edita la revista *Algo Pasa*, abre la galería “Centro” y el Taller “Arte-Libre”; éste con Miguel Ángel Polanco, con quien diseña y pinta el mural “Viejo San Salvador” para el Banco Internacional. En la misma época, mantiene la página de artes plásticas del diario *El Mundo*. Poco después, la página “Forma” en *El Diario de Hoy*, por encargo de la maestra Julia Díaz.

En 1980 participa en el concurso internacional de dibujo sobre el tema “La Danza”, patrocinado por la UNAM de México, y obtiene una Mención Especial. En 1987, expone con el pintor Bernardo Crespín, en galería “Mayo”. En diciembre de 1989, expone la serie “El Mar Prometido” en la Sala de Arte “Atlacatl”, trabajos en acuarelas. Un año después, expone en Galería “Imagineros”.

Fue Secretario General de la Asociación de Artistas Plásticos de El Salvador (ADAPES), en calidad de fundador. Fue propuesto por la Embajada de Francia acreditada en el país, a la nominación de Caballero de las Artes. También participó en la edición de la revista *Hormiga*.

Publicó: *Cartas a Van Gogh, Informe de Estocolmo, El Tahúr, Viaje a Honduras en un Camper, Rolando y Yo (una edición de Clásicos Roxsil)*, y otros cuadernillos. Está por salir *Carta Post-Mortem a mi Padre y Otros Escritos*. En disco compacto, está editada la canción “Oración al Viento” y el relato “El Tahúr”, en la voz de Edgardo Cuellar.

Coeditó la revista virtual *La Rendija*, página de Internet www.larendija.com.sv. Mantuvo *La Rendija Familiar*, que se distribuye por medio de correo electrónico en el ámbito de su familia.

En el año 2000, fue honrado por la alcaldía municipal de San Salvador con la placa “Notables del siglo XX”, en la rama de Pintura junto con otros artistas salvadoreños.

En el año 2006 abrió el Centro Cultural “La Rendija”, en donde promovió diferentes actividades artísticas y culturales. Destacaron las exposiciones en honor a Vincent Van Gogh y las individuales de Antonio García Ponce y Ricardo Lindo.

Su producción literaria reciente fue el relato *Homenaje a Juan Rulfo*, que recrea a Pedro Páramo en diálogos con los personajes de Elías: Andrés Ventura, Domingo Urbano, el general Honorio Portales, Ana María Andrade y otros.

En sus últimos días se mantuvo recluido en Ayutuxtepeque, pintando y distrayéndose con la escritura de textos para *La Rendija*.

Visite la Página Web

<http://www.MarioBencastro.org>

para conocer más sobre el autor de esta nota y sobre la cultura salvadoreña actual.

COMUNITARIAS DE AUSTRALIA

Agradecimiento por misión cumplida

Quiero por este intermedio expresar mi gratitud a quienes hicieron posible la función realizada el pasado 14 de julio en el Club Español de Sydney a beneficio del grupo “Amigos de los comedores infantiles de Uruguay”.

En primer lugar a los medios, revistas, radios y periódicos, por la estupenda promoción del evento. En segundo lugar a los miembros de la Comisión Directiva del Club Español de Sydney que cedieron el local. Luego a dos españoles generosos, que fueron el Sr. José Fernández, principal de Broadway Cellars, que donó seis botellas de vino español valor aproximado 80 dólares, y al Sr Juan Martín, Gerente del Club, quien donó de su propio pecunio 130 dólares para el salario del guardia de seguridad que las autoridades requieren cuando se realiza un evento donde habrá música viva. También a la Srta. Natalia Gamarra que abonó a la imprenta los 162 dólares para cubrir el costo de los panfletos de propaganda. A José Ramírez, que no asistió por encontrarse enfermo, pero donó tres libros de su autoría para ser rematados.



El Candombe oriental dio un brillo singular a la fiesta.

También debo agradecer a los artistas participantes de este evento, quienes en forma honoraria dieron su tiempo y su talento para una noble causa. Ellos fueron:

Andrés Alarcón y su esposa Verónica, con sus hermosos bailes típicos, vistiendo auténticos trajes indígenas; Julia Bugallo y Julio Bentos, verdaderos valores de la música ciudadana rioplatense; Susana Di Yorio, con poemas propios de tanto contenido emocional; Gastón Fernández, cuyas palabras vaticinan una aurora de esperanza para Iberoamérica; el “Charro” Carlos González, que nos trajo el vibrante soplo de aquel querido país del norte; Walter González y Carolina Osés, quienes con sus moduladas voces y guitarras acompañaron la voz incomparable de Cecilia Vilardo, escuchada por primera vez en una función comunitaria de Australia, más tarde acompañada por el virtuosismo de Julia Jiménez al piano;

su interpretación de “Alfonsina y el mar” emocionó de tal forma a la audiencia que ovacionó con entusiasmo a ambas intérpretes; las pequeñas Brenda y Diana Rojas, (siete y once años de edad), que nos cautivaron con su precoz talento; Soledad, joven australiana que mostró su estupendo dominio de la danza flamenca y su generosidad al participar en forma honoraria; el fabuloso grupo de Candombe Yaugurú, que impactó a todos los presentes con su entusiasmo y colorido, así como la gracia de sus bailarinas; y también a Jorge Larrosa, quien no sólo realizó la agotadora tarea de Maestro de Ceremonias, sino que declamó con gran profesionalismo un magnífico poema de Rafael de León.

Finalmente expreso mi gratitud **al solidario público asistente, que supo responder al llamado de aquellos niños que tienen derecho a ser rescatados de la miseria para que puedan tener la misma esperanza y las mismas oportunidades que deseamos para nuestros hijos aquí en Australia.**

Tengo la absoluta certeza de que quienes trabajan en forma honoraria allá en Uruguay, sabrán apreciar el esfuerzo de estos artistas que jamás se niegan y por el contrario se brindan incondicionalmente cuando se trata de una obra de tanto valor como lo es el rescatar y encauzar a niños y jóvenes para convertirlos en ciudadanos útiles a sí mismos y a la sociedad.

A los indiferentes, a aquellos que no tienen una excusa válida para haber ignorado este llamado, simplemente quiero decirles que se han perdido un espectáculo único en nuestra comunidad, por su diversidad artística y por el derroche de entusiasmo y calor que los artistas participantes brindaron a una audiencia que quedó gratamente impresionada por la energía, la emoción y el talento desplegados.

A todos, nuevamente gracias.

M. Gamarra

¡Gracias, queridos amigos de Australia! ¡No olvidaremos el gesto!



Estimado lector: No sea un espectador. Participe, apruebe, desapruebe. Deje su marca. Escribanos.

Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque las que excedan ese límite serán publicadas si son de interés.

Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad. **Por favor incluya su nombre y ciudad de residencia.** Dirija sus cartas y colaboraciones a:

info@cervantespublishing.com

Las opiniones expresadas en los artículos publicados en *Hontanar* son exclusivas de sus autores. No son necesariamente endosadas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.

EL ANESTÉSICO

Para que olvidemos por cinco minutos todo lo que nos amarga durante las restantes horas de cada día.

COMPILA MONTARAZ

¡Gánate 70 dólares!



+ 20

Nadie ha contestado correctamente las 10 preguntas del cuestionario de *Hontanar*, por lo que el premio ahora hace un **Jackpot a 70 dólares australianos**. Para tener una chance de ganarlos, sólo tenéis que responder a las 10 preguntas. Os aclaro que *Hontanar* no recibe apoyo financiero de ningún gobierno o institución.

CONDICIONES:

El lector que envíe el primer email a info@cervantespublishing.com con las 10 respuestas correctas recibirá **SETENTA DOLARES AUSTRALIANOS**. Si el ganador reside fuera de Australia recibirá un giro por su equivalente en la moneda de su país. Habrá un segundo premio, un libro de reciente edición, valor 25 dólares Aus, y dos terceros premios, dos libros de reciente edición, valor 15 dólares Aus cada uno.

Si al finalizar la compaginación del número de **agosto** nadie ha respondido correctamente a las 10 preguntas, **el Primer Premio aumentará a 80 dólares Aus**. Cada mes **se incrementará en 10 dólares hasta que alguien lo gane**. Si solo una persona envía las 10 respuestas correctas, los premios en libros se adjudicarán en ese momento a los lectores que hayan respondido correctamente el mayor número de preguntas.

Preguntas:

- 1 – En qué número de *Hontanar* (mes y año) se menciona la famosa frase de Martín Luther King que comienza así: “I had a dream!...” *
- 2 – Si tengo 27 años, ¿qué edad tiene mi hermano, si tiene el doble de lo que yo tenía cuando él tenía mi edad?
- 3 – ¿En qué edición de *Hontanar* se menciona el poema “Al túmulo del Rey Felipe II en Sevilla” y quién es el autor del artículo? *
- 4 – ¿Quién es el autor del libro “Una Rara Comedia (Visión y revisión de las novelas de Mario Vargas Llosa)”?
- 5 – ¿En qué edición de *Hontanar* hay un comentario del primer libro en hebreo traducido al idioma vasco después de la Biblia? *
- 6 – El símbolo de dólar, también usado como símbolo de “peso” (moneda) en algunos países

hispanos, es una “ese” sobre dos líneas verticales paralelas. ¿Qué representan esas dos líneas?

7 – ¿Cómo se llama la escritora que recibió en 2004 el “Sydney Peace Price”, y decidió donar los 50 mil dólares a los aborígenes Australianos? *

8 – ¿En la residencia de quién se encontró nuestro editor con Victoria de los Ángeles por segunda vez, y en qué ciudad australiana al final de su concierto el público la asombró con serpentinas, por primera vez en su vida, según declaró ella? *

9 – ¿Como se titula el libro con el que Leonardo Rossello ganó el Premio “Álvaro Cepeda Samudio” en 2003? *

10 – ¿Quién fue el autor de un artículo sobre el escultor Edmundo Prati publicado en una edición de *Hontanar*? *

* La respuesta se encuentra en alguna edición de *Hontanar*.

Leguleyos...

Ocurrió en Oklahoma, Estados Unidos.

Un granjero que lucía bastante despierto, estaba siendo examinado para integrar un jurado. El fiscal y el abogado defensor le hacían preguntas para ver si su opinión en el juicio sería ecuánime. El abogado defensor le preguntó:

–¿Está usted a favor de aplicar la pena de muerte?

–Bueno –replicó el granjero con algo de vacilación. –Sólo si no es muy severa.



...pero siempre caballeros

Antes de comenzar un juicio, el fiscal y el abogado defensor discutían acaloradamente,

–Usted es un vulgar picapleitos que no tiene moral –decía el fiscal. –¿Antes de que termine este juicio voy a demostrar que usted es simplemente un estúpido simio!

–Y usted...–replicó el defensor –¿es un mentiroso, una basura que no debería estar en esta profesión!

–Bueno, bueno, –intervino el juez. –Ahora que los señores juristas se han presentado mutuamente, comencemos el juicio. ▶

EL ANESTÉSICO (CONT.)

Increíble pero cierto

Sucedió recientemente en un programa del Canal de la ABC de Australia llamado *The Einstein Factor*. Es un programa de preguntas y respuestas muy especial. Hay tres participantes que han elegido el tema sobre el que van a responder, por lo general uno muy específico sobre el cual el público y los otros dos participantes no tiene mayores conocimientos. Los tres son interrogados uno por uno y acumulan puntos por cada respuesta correcta. Luego se les hace preguntas a los tres mezclando los temas por ellos elegidos más otros seis temas diferentes.

Al mismo tiempo hay un panel de tres personas que se supone tienen vasta cultura, y su papel no es muy claro, pero en determinado momento ayudan a cada participante si éste lo solicita, para responder a una determinada pregunta.

En la segunda parte se hacen las preguntas a los tres participantes, dándose tres opciones, A, B y C, una de ellas la respuesta correcta. Los participantes tienen cinco segundos para

presionar el botón que consideran correcto. El panel de los intelectuales también debe dar una respuesta, y puede discutir por varios minutos si A, B o C es lo correcto.

Cuando se preguntó: “¿Qué nacionalidad era Pablo Neruda?

A – Argentino

B – Boliviano

C – Chileno ”

Ninguno de los tres integrantes del panel estaba seguro, pero luego de discutir por un par de minutos, llegaron a la conclusión de que era A, argentino.

Cuando se encendió el panel con la respuesta que había dado cada participante, dos de ellos habían presionado la A, y **solamente uno de ellos** (una dama), supo que Pablo Neruda ¡era chileno!

Es un ejemplo, mis queridos lectores, de lo poco que saben del mundo hispano los australianos, incluso los considerados de vasta cultura como los del panel de marras.

Ni un pelo de tonta

Como su niña de cinco años tenía ciertas actitudes extrañas, la señora decidió llevarla a un psicólogo, para saber si existía algún tipo de anormalidad.

Entre otras preguntas, el especialista le preguntó:

–Dime, Elenita, ¿tú eres una niña o un niño?

–Un niño, –respondió ella muy seria.

Algo sorprendido por la respuesta, el psicólogo probó nuevamente.

–Y cuando seas grande, ¿vas a ser una mujer o un hombre?

–¡Un hombre! –respondió la niña con firmeza.

Luego, cuando regresaban a casa, la mamá, preocupada, le preguntó a Elenita:

–Querida, ¿por qué le diste al doctor esas respuestas tan extrañas?

La pequeña se detuvo y poniendo sus brazos en jarras, dijo:

–¡Ese viejo burro! Si él me tenía que hacer preguntas estúpidas, pues... ¡yo le contesté con respuestas estúpidas!



Y eso es todo por hoy, amigos lectores. Recordad que el premio por las 10 respuestas correctas seguirá aumentando 10 dólares cada mes hasta que alguien me las envíe. Con excepción de dos o tres, solo hay que echar un vistazo a las anteriores ediciones de Hontanar o a la Web Page. Allí están. Si no hay ganador el próximo mes, os daré una ayudita.

Hasta el próximo mes, Os deseo éxitos y felicidad. – Montaraz

Algunos de los países que reciben Hontanar

Alemania, Argentina, Australia, **Bélgica**, Brasil, Canadá, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, El Salvador, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Israel, Italia, México, Noruega, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Taiwan, Uruguay, Venezuela.

Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué país o ciudad residen. Por otra parte, nuestro Portal permite a no suscriptores acceder a esa publicación.

(Notarán que se ha incorporado **Bélgica**)

 **Realise your dream**
Have your manuscript published

We will edit, format, print and bind your book to an A5 size for an extremely reasonable price. We can apply for ISBN if required. Manuscript should be in Word or RTF format.

FREE QUOTES

Cervantes Publishing

(Established 1981)

PO Box 55, Willoughby, NSW 2068

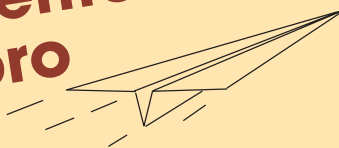
Phone mobile 0424 988 552

Email: info@cervantespublishing.com

Web: www.cervantespublishing.com

ALSO IN ENGLISH, OF COURSE!

Ahora es el momento de publicar su libro



Escribanos:

PO Box 55, Willoughby, NSW,
Australia 2068

Email:

info@cervantespublishing.com

Cervantes Publishing, con 26 años de experiencia en Australia en la edición de libros y revistas, le revisará su manuscrito y le confeccionará un libro de calidad, editado profesionalmente, a un precio realmente competitivo.